

תרגומי שירה

אסתר פוראי

באו מים עד נפש

שא רחוק

שוב להענש,

שא רחוק

שוב להלכד בהבל נשימתו של המות

אל כסה הקדוש

ובנס להתודע אל השביל החוזר מעולם האמת

הרחק מעיני

מלאכי מעלה עלו מהנחל הדוהר.

מחם ידי

בועות קצף פתוני,

מהלם לבי

גושי סלע קראוני,

מאנקת פי הרוטטת

ימיני הונף אל-על להקיש על דלתו של אלוהים,

מצעדֵיהן המהססים של רגלי הכושלות

שא רחוק

כלבי הקט פרץ בבכי נביחות

ואני בנהר והמים באו עד נפש

את בכואות חיי השחורות.

מלתעות ברזל טורף נגסו

באצבעותי השסועות שגששו אחר מפלט.

נענשתי על לא עול בכפי.

ולא יקח הנהר את גופי התופח

כי ארשתי לי זה מכבר את האש...

מהונגריה: יעקב ברזילי

אסתר פוראי: משוררת יהודיה-הונגריה, חיה בפרו



רישום מאת המשוררת